

團體活動/ Upcoming Events

20/8 (星期日)	下午三時至五時	聖神宮殿兒童祈禱會(英語)	亞洲中心
20/8 (星期日)	下午一時半至三時	耶穌聖心會和傳道員組合辦電影欣賞會。電影名稱為「花地瑪聖母」。有國語配音，中文字幕。歡迎各位觀看。	聖伯多祿朱廉教堂後門禮堂
26/8 (星期六)	下午二時至四時	每月的團體明供聖體聚會 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。 (教友可以領受修和聖事。)	亞洲中心
27/8 (星期日)	下午三時	多元文化彌撒在 St. Joachim, Lidcombe 舉行。歡迎各位參加。	St. Joachim, Lidcombe
9/9 (星期六)	晚上六時半	傳道員組將會以聚餐的形式慶祝成立三十週年。歡迎各位前來與傳道員組分享這個喜樂的日子。請向 Elsa 或其他的傳道員報名。	華埠八樂居酒樓
10/9 (星期日)	早上九時半	團體將為六歲或以下的兒童領洗。查詢及報名：請聯絡 Simon Liu (0411 377 618)或 Mary Liu (0412 261 196)	亞洲中心

20/8 (Sun)	3pm – 5pm	THS Kids Prayer Meeting (English)	Asiana Centre
20/8 (Sun)	1:30pm – 3pm	Sacred Heart of Jesus Group and the Adult Catechists Group are organising a movie appreciation gathering. The title of the movie is called “Our Lady of Fatima”. The language spoken is Mandarin with Chinese subtitle. All are welcome.	Saint Peter Julian’s Church Hall (Sussex St Entrance)
26/8 (Sat)	2pm - 4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament. (Sacrament of Reconciliation will be available.)	Asiana Centre
27/8 (Sun)	3pm	Multicultural Mass at St. Joachim, Lidcombe. All welcome.	St. Joachim, Lidcombe
9/9 (Sat)	6:30pm	The Adult Catechists Group is celebrating its 30 th anniversary with a dinner. All are welcome to come to share this happy occasion with the group. Please make bookings through Elsa or other Adult Catechists.	The Eight Seafood Restaurant, Chinatown.
10/9 (Sun)	9:30am	Children Baptism; age 6 years old or under. Applications forms to be obtained and lodged at reception area at SPJ or Asiana Centre. For details, contact Mary Liu on 0412 261196 or Simon Liu on 411 377 618	Asiana Centre

報告 News

粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話：0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment。Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church。We are studying the “St Paul’s Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method。All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話：(02) 9716 6460 傳真：(02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話：(02) 9560 3071

常年期第二十主日(甲年) 2017年8月20日
August 20th 2017 Twentieth Sunday in Ordinary Time (Year A)



Studio of Annibale Carracci (1560-1609)

Christ and the Woman of Canaan

“Please, Lord, for even the dogs eat the scraps that fall from the table of their masters.” (Mt 15:27)

「是啊！主，可是小狗也吃主人桌子上掉下來的碎屑。」(瑪第十五章27)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	依撒意亞	Is 22:19-23
2 nd reading	讀經二:	羅馬書	Rom 11:33-36
Gospel	福音:	瑪竇福音	Mt 16:13-20

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)

九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事：每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

今年四、五月間，回港探親人之前，我先隨友人到了山西太原的洞兒溝，隨大眾作一周的退省。三百多人的活動場所，主要是在堂區聖堂。他們祈禱、默想、望彌撒、聽講道、辦告解等等，全在這聖堂內，只有休息、用膳及晚上睡覺才回到昔日用作幼稚園的中心。幾百位不同年齡的教友就謙卑地寄居在簡陋的舊教室內。

我一進入這舊教室房舍，在走廊壁報版上就看見一位似曾相識的修女的照片，原來她就是瑪利亞方濟各傳教修女會的真福聖女瑪利亞阿松達！百多年前她從羅馬發愿後，就於 1904 年被長上派遣到中國山西太原傳教、以當時的環境，修女從歐洲到中國來傳教，真是非常艱鉅的事！但這却是亞松達修女夢寐以求的！雖然那時她只懂意大利語，法語也不懂，更不要說方言很多的中國語了！但亞松達修女只管向中國人傳揚耶穌的名，別的她都不去顧慮了！

在退省期間，一天下午，我隨意走走，無意中步向大聖堂左面有數間像教室般的平房，走近看看，原來是真福聖女瑪利亞阿松達的故居和紀念館：其中有她教授要理的課室，還有她的臥室和床鋪，另一間是她的紀念館，有很多她生平的照片和信函，也有她被祝聖為真福聖女的証物和圖片，我一面流覽，一面沉思，很是感動！亞松達這聖女的名字，我早有聽聞但對她的生平事蹟，所知無多，於是就趁這機會，深入認識並藉此介紹給我們團體中的朋友。

亞松達修女簡史：她於 1878 年 8 月 20 日生於意大利安科納省。翌日便被父母抱往本堂授洗，取名亞松達 (ASSUMPTA)。她母親藉此聖名記念聖母升天瞻禮。亞松達是家中長女，性情溫厚和平，特別為父母信任和喜愛，但由於家貧，亞松達又是長女，故家中大小事務，都由她照料，她遂養成刻苦耐勞，克勤克儉的好習慣。以至日後在修院，甘為眾人之僕，凡事刻苦耐勞，一生謙卑自下。

亞松達自幼虔誠熱心，故聖召之芽早在她心中滋長。充當她神師的本堂神父，早看出她的心思，便於 1897 年引她晉見主教。幾經考驗後，亞松達終容許到羅馬入瑪利亞方濟各傳教修女會。時在 1898 年 5 月 5 日，亞松達剛滿二十歲。在修院中，亞松達謙遜溫和，品德高超，不單受長上喜愛，同輩姊妹亦視為榜樣。更奇妙的是，在十九世紀，歐洲人對中國認識不深，亞松達卻進入了一個傳教修會。她於 1904 年 2 月 13 日發終身聖願後，同年 3 月便被派到中國山西太原去傳教。臨行前，還受到教宗比約十世召見，訓勉各修女為傳揚耶穌之名，去迎受苦難。同年 6 月 18 日她們便到達洞兒溝會院，開始了餵豬養牛、擠奶、種菜，做飯洗衣等工作。

亞松達欣喜工作，然而只有九個月，因為傷寒侵襲她就病倒了，且一病不起，1905 年 4 月 7 日她就被召回天鄉了。臨終時，她口中呼喊著「聖體，聖體」然後閉上了眼睛，想是她的淨配耶穌來接她了。此時整個房間充滿了香氣，其他聖迹亦不斷出現。天主即時彰顯了祂謙卑的淨配。

1913 年她被遷葬西澗河修女墳地時，太原教區主教希賢對亞松達的遺體作了「無腐朽的見證和確認」其後教宗比約十二世於 1954 年 11 月 7 日將她立為真福品。

一百多年來，教友對亞松達的敬禮，絡繹不斷。至 1981 年台灣出版了保拉·達普辣修女著作的「微末真福亞松達傳」。於是更多教友認識她，後至 2002 年上海光啟社翻印了這本書 2004 年意大利再版保拉的「微末」。至此願意效法亞松達的人更多了。



Between April and May this year and prior to my home leave, I joined with my friends on a tour for one week for a Retreat at Dongergou, Taiyuan, Shanxi, China. The Retreat was conducted for group of some 300 Catholics, within the confines of the parochial premises, for prayers, meditation, Mass, Spiritual Talks and Confession. All these activities were confined to the parish church compound. For accommodation of this Group, the premises of the former child care centre was converted to sleeping quarters, rest area and meal centre. The Group of over 300 Catholic of varying ages shared in common and humbly in the old and simple class-rooms.

On entering these old class-rooms, I noticed a familiar face of a nun on the board. I found out later that she is the Blessed Assunta Pallota, a member of the Franciscan Missionaries of Mary. Over hundred years ago, after she took her perpetual vow, she left Rome, heading to Taiyuan, Shanxi under the instructions of her Superior as a missionary. In those earlier days, the journey from Europe to the Orient was full of difficulties and obstacles. But that was what she wanted most in her missionary dream. Her linguistic skill was restricted to her native tongue in Italian, neither could she speaks French nor the multi-dialectic tongues of Chinese Language. All Assunta wanted was to spell out the Holy Name of Jesus, disregarding all other worries.

During the Retreat, I took a stroll in the afternoon and entered what looked like a class-room on the left hand-side of Church. I was surprised to find that it was the original home and Memorial Hall of the Blessed Assunta. The catechism class, her cell, and in the Memorial Hall, portraits, letters, and photos concerning her beautification cause were in display. I was touched when I viewed the information. I have heard the name of this saintly Sister but I did not know much of her life history. With this opportunity, I try to go deep into her saintly life for purpose of introducing this Missionary Saint to our Community.

Brief History of Blessed Assunta: Born: 20th August 1878, in Force, L’Aquila, Italy, was baptized the next day of her birth under the Christian name Assunta, in memory of the Feast of the Assumption of Our Lady. As the eldest daughter of the family, she gained the trust and love of her parents. As she came from a poor family, and as the eldest daughter of family, she took charge of all the domestic chores which helped her develop hard-working character, diligent and thrifty. To her later days in religious community life, she was willing to be the servant to all the servants, willingly to take up hardship in a humble spirit.

Assunta had a pious soul and a fervent heart at a tender age and the seed of religious vocation began to germinate. As she became older, her spiritual director - the parish priest became aware of her spiritual development and recommended Assunta for an interview with the Bishop in 1897. After several trials, Assunta was finally permitted to enter the Franciscan Missionary of Mary in 1898 at the age of 20. In her conventual life, Assunta was noted for her virtues in humility and gentleness, not only to her superiors but also to her fellow sisters as an exemplary model. In the 19th Century, the Europeans had little knowledge of China, but Assunta chose to join a Missionary Congregation. She took her perpetual vow on 13th Feb 1904 and in March, she was assigned to the China Mission in Taiyuan, Shanxi. Before she left, she gained an audience with Pope Pious X who gave encouragement to all the missionary nuns to be prepared for sufferings for the name of Jesus Christ. On 18th June, the same year, Assunta joined the Convent at Dongergou, her work is like feeding swine, cattle, milking, farming, cooking and laundering etc.

Assunta was delighted in her works and just for nine months, she was struck down with typhus epidemic and on 7th April, 1905, she passed away. At the time of her death, she cried out in Chinese, “Eucharist, Eucharist” before she closed her eyes. Apparently she was received by her Chaste Spouse. Then a miracle happened. The whole room was impregnated with a strange fragrance. A series of miracles happened. That was the way how her Chase Spouse manifested the humility of Blessed Assunta. In 1913, in the disinterment of the human remains of Sister Assunta from the Cemetery at Ci Jan He for the religious sisters, the Bishop Eugenius Massi OFM, North Shanxi Apostolic Vicariate documented the incorruptible dead body.

Her Cause of beautification was then introduced and on 7th Nov, 1954, Assunta was declared a Blessed.

For the past century, devotion to Blessed Assunta has been spreading on and in 1981, Biography of Blessed Assunta was published in Taiwan and in 2002, the Guangqi Press of Shanghai re-produced this Biography for wider circulation. In 2004, the Biography of Assunta was reprinted in Italy. More and more readers wish to learn and imitate the humility and serenity of the Blessed Assunta.